

Roleplay interpretación sanitario 19

Duración: 3:57

Calidad: alta

Dificultad: media

Intervienen

Dra. Durán y Señora Elena Sella

Contexto

Una turista italiana sufre un accidente mientras está de vacaciones en España y necesita atención médica urgente.

Linkterpreting
Piattaforma di risorse per l'interpretazione di trattativa
linkterpreting.uvigo.es

Dra. Durán: Veo que se ha despertado Señora Sella, ¿cómo se encuentra?

Señora Sella: Sto bene, ma dove mi trovo?

Dra. Durán: Está usted en el Hospital Juaneda de Magaluf.

Señora Sella: Ma... Perché mi trovo qui? Lei chi è?

Dra. Durán: Soy la Doctora Durán, la han traído en ambulancia a la sala de urgencias tras caerse desde la terraza de su habitación del hotel.

Señora Sella: Non ricordo di essere caduta, non ricordo proprio nulla di quella notte.

Dra. Durán: Es normal que no lo recuerde, el análisis mostró que su nivel de alcohol en sangre era muy elevado. ¿Tiene usted problemas con el alcohol?

Señora Sella: Uhm... No. É solo che sono in vacanza e volevo divertirmi.

Dra. Durán: Bueno, debería tener más cuidado la próxima vez. Esta vez se ha salvado, pero tendrá secuelas.

Señora Sella: Che tipo di postumi? Cosa c'è che non va in me esattamente?

Dra. Durán: Para empezar, las radiografías muestran que tiene dos costillas fracturadas. ¿Nota alguna dificultad para respirar?

Señora Sella: Beh, mi fanno un po' male i polmoni quando respiro. Sento pressione e un dolore pungente sul lato destro.

Dra. Durán: Eso que nota son sus costillas: al estar fracturadas podrían romper la pleura y ocasionar un colapso pulmonar.

Señora Sella: Mi scusi, rompere cosa? Può spiegarmi tutto, per favore? Non capisco.

Dra. Durán: La pleura es la membrana que recubre los pulmones, y cuando ésta se rompe, el aire sale, causándole dificultad para respirar. Por eso debe guardar reposo durante un tiempo.

Señora Sella: Quindi... le mie costole guariranno da sole? Non c'è bisogno di un'operazione?

Dra. Durán: No, no le operaremos de las costillas, sin embargo, hay un problema con su rodilla. Usted tiene también el ligamento cruzado roto, por lo que sería recomendable operarlo.

Linkterpreting
Piattaforma di risorse per l'interpretazione di trattativa
linkterpreting.uvigo.es

Señora Sella: Aspetti, davvero c'è bisogno che mi sottoponga a un'operazione?

Dra. Durán: No es necesario, pero se recomienda porque este ligamento se encarga de mantener la rodilla en su sitio y le va a resultar difícil caminar correctamente con el ligamento roto.

Señora Sella: Oddio... Ho paura delle operazioni!

Dra. Durán: No se preocupe, puede tomarse su tiempo para decidirlo. No podremos operarle hasta que se recupere de las costillas.

Señora Sella: Quindi... Come potrò camminare nel frattempo?

Dra. Durán: Recuerde que tiene que estar en reposo, pero para realizar las actividades básicas de la vida diaria le facilitaremos una férula.

Señora Sella: Che cos'è?

Dra. Durán: Un dispositivo que se coloca en la rodilla para ayudarle a caminar.

Señora Sella: Va bene, quindi... Prenderò il tutore e deciderò, dopo che le mie costole saranno guarite, se voglio fare l'intervento o meno. Cosa succede se dovessi decidere di non operarmi?

Dra. Durán: Por suerte su ligamento no está completamente roto, por lo que si sigue un programa de rehabilitación podría llegar a caminar igual que antes.

Señora Sella: Capisco... Quindi dipende da me. C'è qualcos'altro che devo sapere?

Dra. Durán: Solo una última cosa: la caída le causó heridas superficiales. Se las han desinfectado ya, pero vendrán las enfermeras a hacerle las curas. Puede que le queden cicatrices.

Señora Sella: Va bene, dopo sarò in grado di ritornare all'hotel?

Dra. Durán: Sí, pero antes de irse le daré unas recetas con medicamentos para el dolor. No se olvide de tomárselos.

Señora Sella: Va bene, grazie dottoressa Durán.